的意境 首唐詩 欣賞兩

好的詩，詩中有畫。唐詩中李白的「下江陵」和柳宗元的「江雪」，不但是兩首好詩，司時也可說是兩首好畫。

「下江陵」——「朝辭白帝彩雲間，千里江陵一日還；兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山」。把經過長江險峻的三峽，由四川奉節到湖北江陵這一千二百里水程的快速行舟的情景，描繪無遺，躍然紙上。這一種動的畫面的處理，也就是詩的意境的創造，眞可說是神來之筆。

古人形容旅行的快速，有所謂「朝發夕至」的說法，這首詩便是最恰切的描繪。「早起來，登上輕舟，辭別白帝城（在奉節縣），向江陵進發，剛解纜啓行，回首一望，白帝城已遠在層層的彩雲之間，一開始就強調了舟行的快速。」接着說：「千里江陵一日還」，自早晨發而夕至了。然後描述輕舟進入三峽的情景，那裡羣山峻峭，水流湍急，舟行其間，如騰雲駕霧般的飛躍前進。只聽到兩岸的猿猴，不停的啼嘶，輕舟已穿越過重重的山嶽，到達了江陵。全詩只有短短的四句，寥寥的二十八個字，却將三峽行舟那種快速的動的畫面，明顯地呈現在讀者面前，使人如身歷其境。詩中沒有任何一個「快」、「動」或類似的字眼，而快速的動的境界，却一一攝入鏡頭，映入眼簾，而予人以飄然而又緊迫的感覺，眞可說是一首突出的「詩中有畫」的好詩。

其次再看「江雪」——「千山鳥飛絕，萬徑人蹤滅；孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。」這首詩跟「下江陵」的「動」恰恰相反，是一種靜的畫面的創造。作者也沒有使用任何一個「靜」字，而却自然地予人以「萬籟俱寂」和「寧靜致遠」的感受。

千山萬徑，人鳥絕滅，是由於皓雪皚皚，覆蓋了整個的大地，首先就點出了雪景，而後以孤舟獨釣，烘托出「江雪」的主題。就憑這僅有的二十個字，已描繪出一幅空無寂靜的動人畫面。最難得的，詩中雖以「絕」、「滅」、「孤」、「獨」等字眼來形容「靜」，而這「靜」却不是呆滯的，死寂的「靜」。相反的，是一種富於情趣，富有詩意的「靜」。因爲那位「孤舟蓑笠翁」，絕不是等閑的凡夫俗子，他的獨釣，也自必意不在魚，其所以孤舟一棹，獨對寒江，無非是寄情於寧靜玄寂之中，欣賞大自然的奇景而已。

詩最重要的是意境，而意境的創造，在能予人以清新、飄逸和瀟遠的畫面。「下江陵」與「江雪」所創造出的動與靜的意境，說它是詩，却是兩幅動人的畫。如此佳構，非有深厚的學術修養和過人的閱歷，是不易產生的。

鬼故事

（五）

屍魔

高靈譯

人羣忙亂地往外跑。

那就是樹蔭將柯伯巴趕出小鎮的開始。但是柯伯巴不是容易受驚嚇的，他是個頑强的農夫，把一切深埋在心裏。

幾天後柯伯巴走上走廊，看見樹蔭聳着肩頭說：「你沒有權利到我的土地上來。」

「你也沒有權利娶蘇克莉。」

「所以你要把我嚇跑，你以爲能使我嚇得丟下太太和她將繼承的一切財產而逃走嗎？哈，那你最好想點更好的方法。」

「不，你弄錯了，那不是我要的。」

柯伯巴猶豫了一下，才問：「那麼你想怎樣？」

「要你死。」樹蔭對柯伯巴說。

柯伯巴注視着樹蔭骨瘦如柴的身軀，大笑地握起拳頭向他揮去。他比樹蔭起碼重了一百磅，他的拳頭約有一個大茄子那麼大。但他並未捶到樹蔭。

樹蔭不等他揮到面前，就抓住他的手腕，令人難以置信的是：他自己的手腕毫不顫動。

柯伯巴被沉重地摔在石階上，跟着迅速地爬起來，瞪着樹蔭。

柯伯巴跑了。樹蔭從走廊上走下來，開始追趕。

柯伯巴張着嘴，恐懼地叫着，鑽進他的車子裏，坐都沒坐穩，就伸手扭動車鑰匙，發動車子。車輪轉動着，車子向前駛去，門仍打開，柯伯巴也沒理會它，抓緊駕駛盤，死命控制着。

蘇克莉看到樹蔭踏着令人難以置信的步伐向前走，很快就縮短了他和飛快疾駛車子的距離。

車子碰上一灘爛泥，減慢了速度，左後方的擋泥板像甩掉昆蟲一樣的甩掉樹蔭，他跌了一交，翻身坐起來，面無表情地看着前方。柯伯巴努力把着駕駛盤，但車子還是完全失去控制，油箱撞毀了。

爆炸聲把蘇克莉嚇得跳起來。車子起火，接着又是一聲油箱爆炸聲。

樹蔭歎了一口氣，搖搖頭，悲傷地說：「連一根骨頭都沒剩下，眞他媽的羞恥。」

百年前的契約華工——「豬仔」

只是一紙空文，斐瑣門面而已，事實上，華工是被當作「豬仔」販運的。所謂「豬仔」販運，起源於十七，十八世紀的黑奴買賣，是當時最有利可圖的賣買之一，後來非洲的黑奴買賣被禁止，西方殖民主義者因而把視綫轉向華工，繼續幹販賣人口的勾當，當時中國人把這種被拐賣的人叫「豬仔」，實際上是黑奴買賣的繼續。

當時，那些西方的所謂移民公司在新加坡，檳榔嶼等地設立了「豬仔館」（即招收華工的地方），跟中國汕頭，廈門，澳洲，香港等地的「客館」（即販賣華工的地方）相勾結，從事這些骯髒的買賣，那些「客館」主持人，或用武力脅迫，或以小利相誘，在中國各地特別是農村，大量招募或拐騙那些失業喪失生計的貧苦農民，手工業工人，以作「豬仔」。

招募一個華工，費用一般不過十三，十四元，但他們向移民公司或直接買主，却索二十元至二十四元，利潤是相當可觀的，那些被脅迫或誘騙出去的「豬仔」暫時住在「客館」，等船出國。

人們把販運「豬仔」的船形容爲「浮動地獄」，華工在船上的悲慘遭遇，由此可想而知，船在海上航行的時間長，有的甚至四，五個月以上，伙食惡劣，加上重重的殘酷折磨，所以死亡率很高，如一八五〇年運往秘魯的華工，總數七百四十人，到達目的地時，倖存者只有四百九十三人，慘死在船上的竟達二分之一。十九世紀德國著名詩人海涅，曾經寫了一篇長詩，名叫「奴隸船」，描寫奴隸船上黑奴的悲慘命運，讀之令人鼻酸和憤慨，其實中國契約華工在船上境遇的悲慘，較之黑奴，有過之而無不及。（三）

佐治鄭藝術攝影院
George Jang Photo
735 Davie Street Vancouver B.C.
V6Z 1B6
(604) 669-4218
想影靚相
請搵佐治
爲新娘化裝禮服供應有大停車場
泊車方便鄭柏利
畢業美國加省專業學院經驗豐富
社團喜慶婚禮均表歡迎

通用電器行
Teletone Electrical Appliance
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3
本店特聘政府A級牌照電器工程師，担任按較大小電器工程，價錢平，工作保證妥當。
專營新舊霜櫃，電爐，洗衣機，乾衣機，洗碗機等，廿年修理經驗技師，担任修理上項工程電器用具價廉工精
電話：二五五·七四三壹

煤氣工程
鐵器燒火
持有政府牌照
專門修理及安裝，爺修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐二百一十元專做溫哥華，免費上門估價。
電話：九三九－八二七五鮑治。

翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE, VICTORIA, B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL. 388-4412
午市：
星期一至日，假期上午茶市 11:am－3pm
晚餐：
星期一至四 5pm－1am
星期五至六 5pm－2am
星期日及假期 5pm－9pm
港式茗茶美點
主廚晚飯酒菜
豐儉隨意
歡迎無任歡迎外賣
每逢星期六，日，假期增設茶市。
茶市上午十一時至三時

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電賓耀堂
Tel. 251-1616

時代冷氣雪櫃
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361
雪櫃冷氣電器按裝修理零售
專科大小商業冷房設計按裝
僑胞光顧
價錢相宜

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251－2301　政府牌照
華語 255－4821 馬文紹

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君寶 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹（英語）
三二一－一一二〇（華語）

順發冷氣工程
雪凍暖冷電櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃等。
日夜服務電話 英語251－2555
免費估價　華語 254－9250 張太
253－5685 朱先生

Fairway Refrigeration Co.
商用冷藏氣
按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二三
住宅：八七二－七九四八

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：日間八七二－一〇三九
夜間二六六－二九〇五
3742 Main St., Vancouver, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接坭水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872－7059
承接修理天面專家
梧油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

加拿大永康人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

華人代理
Quon Eng 伍偉權
The Citadel Life
511-1755 W. Broadway
Van. B.C. V5J 4R5
TEL. 324-2039
736-6637

中和行公司
Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
368 Powell St., Vancouver B.C.
總代理飛枝特產頂靚海參片
又有運到

註冊明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

頓士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財先生接洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947
445 Kingsway Vancouver, B.C.

實用鐵器工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C.
(公司) 324－1135 (住家) 438 5029
接承欄河鐵閘樓梯
扶手窗花
鐵梯裝飾
圖案等
各種大小鐵器工程
取價相宜
免費估價
及設計

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平安當
專人指導
歡迎垂詢

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智治

修裝怡職
電話：二五四－八九六七
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

LOVE FLORIST
683-5124
雲埠喜士定東街
371號
歡迎僑胞惠顧
榮僑花舖

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

加拿大賚路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賚路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賚路銀行房屋按揭，利息由十厘七五起，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年三年活期，五年定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

莊士頓駕駛學校
Johnston's
好消息！
每星期日由上午十時 免費教授一小時
安全駕駛及模型車課程
免費學
歡迎詢問
324-7025
6682 Main St. Van. B.C.

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689－7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌
冷凍包點餃子、梅菜包等　即蒸即食佳品。
醃裝罐頭、辣椒蔴菇、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品。
滿地可、溫地僻、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正